

YOUNGSTOWN STATE UNIVERSITY
ORAL HISTORY PROGRAM
LATINO VOICES OF THE VALLEY

LATINO VOICES OF THE VALLEY
LVV 15

Una entrevista con Armando Labra
realizada por Brea Tinsley
26 de octubre de 2019

YOUNGSTOWN STATE UNIVERSITY
ORAL HISTORY PROGRAM
LATINO VOICES OF THE VALLEY
LVV 15

EL ENTREVISTADO: Armando Labra

LA ENTREVISTADORA: Brea Tinsley

EL TEMA: La vida como inmigrante latinoamericano en Youngstown, OH

LA FECHA: 26 de octubre de 2019

BT: Esta es una entrevista con Armando Labra para el proyecto “Latino Voices of the Valley” para la Universidad Estatal de Youngstown. La entrevista se realiza el 26 de octubre [de] 2019 en el Youngstown Historical Center of Industry and Labor. Me llamo Brea Tinsley. Hola Armando, ¿cómo está?

AL: Muy bien, bien Brea. Gracias por invitarme.

BT: Sí. Mi placer. ¿Y donde nació?

AL: Nací en San Luis Potosí, México.

BT: Ok. ¿A qué edad inmigró a los Estados Unidos?

AL: Que tenía diecisiete años.

BT: Diecisiete años, ok. ¿Por qué decidió usted venir a los Estados Unidos?

AL: Por cuestiones económicas, más que nada.

BT: Ok. Cuando llegó a los Estados Unidos, ¿experimentó algún choque cultural?

AL: Pues, sí, porque todo es en otro lenguaje, otras costumbres. Sí, un poco de choque cultural.

BT: Entonces, cuando llegó aquí, ¿no sabía hablar inglés?

AL: No, sabía un poquito porque [lo] había estudiado en la secundaria en México, pero era muy básico, ¿verdad?

BT: Ajá.

AL: Y aquí fue que donde [lo] aprendí.

BT: ¿Y como lo aprendió?

AL: Al principio, la televisión me ayudaba mucho. Veía televisión—y conviviendo con las personas de aquí localmente, pues aprende uno.

BT: Claro.

AL: Pero, estudiando un poco, viendo la televisión, todo eso, pues me ayudó.

BT: Ok. ¿Fue difícil aprender[lo]?

AL: Los primeros dos años, un poquito difícil.

BT: Ok. ¿Usted ha visitado México desde que llegó a los Estados Unidos?

AL: Sí, he ido muchas veces, voy una-dos-tres veces por año.

BT: Ok. ¿Cuándo fue la última vez que visitó?

AL: La última vez que visité fue en el mes de—de agosto, regresé. Me pasé allá tres meses.

BT: OK. ¿Qué hizo?

AL: Pues, estoy [estuve] allá con mis padres, y mi padre—ayudándoles en la casa, y todo eso, ¿verdad?

BT: ¿Y usualmente hace eso cuando visita México?

AL: Cuando visito, pues, trato de utilizar mi tiempo para ayudar en lo que se tiene que hacer en la casa, etcétera.

BT: Ok. ¿Qué es lo que más le gusta de México?

AL: Lo que más me gusta es la riqueza de su cultura. Me gusta la hospitalidad de la gente. Y me gusta que tiene muchas tradiciones.

BT: Ok. ¿Podría contarme algunas diferencias entre los Estados Unidos y México?

AL: ¿Diferencias en qué ámbito?

BT: En general.

AL: En general, bueno, a comparación de aquí, donde yo vivo, por ejemplo, en Ohio a San Luis Potosí, el cambio es climático, muy radical, ¿verdad? Por ejemplo, allá, el invierno es no tan frío, es cortito. Y bueno, ese es un gran cambio. Ahorita, por ejemplo, en el otoño, está muy bonito aquí porque el cambio de las hojas de los árboles y los parques están hermosos. Y algo que ya no ve uno, ¿verdad?, porque de donde yo soy, es un poquito más o menos semidesértico. Entonces, este, es todo otro ambiente.

BT: Ok. Hoy en día, ¿prefiere hablar inglés o español?

AL: Yo prefiero hablar—depende de—si estoy en San Luis, en México, prefiero yo siempre hablar en español porque no me parece correcto hablar con—hablarle a la gente en inglés, cuando en realidad, mi lengua nativa es español. Entonces, estando aquí, prefiero hablar inglés si es que la gente no es latina. Pero si son latinos, prefiero siempre hablar con ellos en español.

BT: Ok, entonces, ¿se siente más cómodo hablando inglés o español?

AL: Siempre me siento más [cómodo] en español definitivamente.

BT: Ok. ¿Qué tradiciones o celebraciones mexicanas conserva y todavía practica aquí?

AL: Sí, mira. Como, por ejemplo, ahorita que en este mes que viene, el Día de los Muertos. Es una tradición que por muchos años le llevamos en mi casa, por ejemplo. Y cada año lo hacemos. Ponemos un altar con ofrendas, y todo eso relacionado con el Día de los Muertos.

BT: ¿Qué tradiciones practicaban sus padres que usted ya no practica?

AL: Que, por ejemplo, muchas de las tradiciones de la iglesia católica, de muchos santos en las iglesias y todo eso. Son cosas que yo ya en realidad no practico.

BT: Ok. ¿Tiene hijos?

AL: Sí, tengo cinco hijos.

BT: Cinco, ok.

AL: Cinco varones.

BT: Guau, ok. ¿Qué tradiciones practicaba usted que ya no practican sus hijos?

AL: Pues, yo creo que mis hijos apenas están aprendiendo a llevar esas tradiciones. No las practican todavía porque están relativamente jóvenes y yo espero que sigan con la tradición, con, por ejemplo, el Día de los Muertos, ¿verdad? Nosotros vamos a reunir en mi casa, tu casa, y vamos a hacer la ofrenda y todo eso. Entonces, espero yo que algún día ellos hagan lo mismo. Pero como están ahorita, relativamente jóvenes, pero como que no le tienen mucho interés, ¿verdad? a la tradición.

BT: Ok, sí, entiendo. ¿Qué opina de estos cambios?

AL: Bueno, por los cambios, es como todo, ha evolucionando [evolucionado], y se va perdiendo algunas cosas. Pero adquiere uno otras tradiciones adicionales que a lo mejor, no son las nuestras. Pero es como una fusión ya de, pues, de culturas, ¿verdad?

BT: Ok. ¿Practican sus hijos algunas tradiciones o celebraciones de este país que le gusten mucho?

AL: ¿De aquí Estados Unidos o de México?

BT: Estados Unidos.

AL: Ah, tradiciones—a la mente no se me viene nada de que nosotros... No, no, en realidad no tenemos.

BT: Ok. ¿Come comida mexicana ya que vive en los Estados Unidos?

AL: Sí, bastante.

BT: ¿Y cuál es su plato mexicano favorito?

AL: Ah, chiles rellenos.

BT: Ok.

AL: Chiles rellenos con arroz y frijoles. Eso—voy al restau[ra]n[te] y cada semana, me dicen, “No”, ya saben lo que voy a comer [*risa*]—

BT: [*risa*].

AL: Porque simplemente es lo más—me gusta mucho.

BT: Ok. ¿Y tiene un restaurante que me recomiende?

AL: ¡Ah, sí, sí, sí! Te voy a recomendar el restaurante Tequila Jalisco en Canfield.

BT: Ok.

AL: Los muchachos, los dueños son excelentes. Su restauran[te] es excelente. Excelente comida, excelente servicio, y una vez que vayas allí, no vas a querer ir a otro lugar, porque es una gran combinación de todo. Y todo está hecho mucho muy bien.

BT: Ok, y ¿Cómo se llama otra vez?

AL: Tequila Jalisco.

BT: Ok, Tequila Jalisco, ok.

AL: Sí, está en medio centro de Canfield. Está, por decirlo así, sales del 11 y como quien se va ahí por, este—como quien va a ir a la feria, está a la mano izquierda sobre las 224. No, a la mano derecha.

BT: Ok.

AL: Sí, no te vas a sentir defraudada [*risa*]

BT: [*risa*] Ok, ¿usted sabe cocinar comida mexicana?

AL: Sí, sí, sí.

BT: ¿Y sus hijos saben cocinar—?

AL: Sí, sí, sí. Los más jóvenes principalmente—siempre les estoy enseñando, y lo hacen muy bien, especialmente el más chiquito. Es el que más interés[a], le pone y se ve... guau, me sorprende que lo haga tan bien, ¿sí?

BT: ¿A él le gusta cocinar?

AL: Ah, le encanta.

BT: ¿Se identifica más con la cultura mexicana o estadounidense?

AL: Pues, con las dos, pero con—más con la mexicana, por supuesto.

BT: ¿Por qué?

AL: Pues, no sé. Será que uno nació—es de donde yo vengo, ¿verdad? De donde—lo que soy yo. Pero, como te digo, adopta uno también otras tradiciones.

BT: Ok. ¿En qué situaciones se siente más estadounidense que mexicano?

AL: ¿En qué [situaciones] me siento más estadounidense que mexicano? No sé, no sé cómo en que instancia—bueno, algo que he aprendido que me gusta de la cultura que es—por ejemplo, la puntualidad. Que en México, siempre las cosas son todavía como que la gente no entiende que la puntualidad es algo importante. Y aquí siempre es más puntual la gente. Yo me siento más puntual ahora que anteriormente.

BT: Ok.

AL: No sé. Algo por compartir, ¿no? [*risa*].

BT: Ok. Al vivir en los Estados Unidos, ¿cree que se ha perdido parte de su identidad mexicana?

AL: No, en realidad, no.

BT: Ok. ¿Qué es lo que más extraña de México?

AL: La comida.

BT: ¿La comida?

AL: Sí, porque, aunque tengo aún acceso a los ingredientes para hacer la comida aquí, a veces hay comidas que a uno le gustan que no las puede hacer tan bien como lo hacen allá.

BT: Ok.

AL: Sí.

BT: ¿Qué es lo que más aprecia de los Estados Unidos?

AL: Que es más fácil para vivir.

BT: Ok. ¿En qué sentido?

AL: Al menos, económicamente. Vive uno más desahogado, relacionado a lo que uno gana, con lo que uno gasta. Está mucho mejor.

BT: Ok. ¿Y qué le gusta menos de los Estados Unidos?

AL: Que muchas cosas están politizadas. Este... los temas raciales, los conflictos raciales, es la injusticia social a las minorías—me da pena. Me hace sentir no muy bien, sí.

BT: Usted trabaja en GM, ¿no?

AL: Sí, sí.

BT: Ok. ¿Podría describir un día típico en este trabajo?

AL: Yo manejaba un montacargas para General Motors. Un día típico, pues es este, mover material de un lugar al otro, proveyéndole a las líneas donde están los operadores en el ensamblado, proveyéndoles los materiales para que ellos trabajen.

BT: Ok. ¿Qué dificultades experimenta en este trabajo?

AL: Pues, dificultades, pues, los que son dificultades normales que todos tenemos en los trabajos, ¿verdad?

BT: Ok. ¿Podría describir una cosa gratificante de este trabajo?

AL: Gratificante porque me da para tener un buen estilo de vida—

BT: Ok.

AL: Pero gratificante en—bueno que hacemos un buen producto.

BT: Ok. Y un buen estilo de vida, ¿en qué sentido exactamente?

AL: Económicamente desahogado.

BT: Ok, entiendo. ¿Cómo se sintió cuando se cerraron algunas fábricas de GM este año?

AL: Sí. Yo, por ejemplo, yo trabajo en aquí Lordstown, que es una de las plantas que se cerró—pues, es devastador. Devastador para la comunidad, devastador para las familias que se tienen que mudar a otros estados, algunos separándose de sus esposas y de sus hijos. Es muy durísimo. Es devastador lo que General Motors ha hecho al sector trabajador y a esta región.

BT: ¿Conoce más personas que fueron afectadas por el cierre de las fábricas?

AL: Sí, conozco a todos mis compañeros de trabajo.

BT: Ok. ¿Y cómo se reaccionaron al enterarse del cierre de las fábricas?

AL: Sí, no, pues, todo el mundo devastado, porque este es una noticia grave. Es malísimo para todos, sí.

BT: ¿Conoce a alguien que esté participando en la huelga de UAW?

AL: Sí, conozco a todos mis compañeros que están participando.

BT: Ok. ¿Y usted está participando?

AL: Sí, yo participé en la huelga. Se acaba de terminar.

BT: Ok.

AL: El día de ayer.

BT: ¡Oh, guau!

AL: Sí.

BT: Ok. ¿Qué significa familia para usted?

AL: Pues, este es lo más importante que hay. Es el núcleo que le da vida a todo, ¿verdad?

BT: ¿A quiénes considera usted su familia?

AL: A mi familia inmediata y a amigos también. Hay instancias en que los considero como familia también.

BT: Ok. He oído que sus hijos tienen una banda. ¿Cuándo comenzaron a mostrar interés por la música?

AL: El que empezó primero—bueno, tres de mis hijos están en un grupo juntos. Se llaman los Hermanos Labra. Tocaban ellos tres y más aparte, hay dos o tres más—cuando tocan en el grupo grande, pues, los ocupan a los demás para que los apoyen con más instrumentación. Mi hijo mostró interés por la música cuando tenía como cuatro años.

BT: Guau.

AL: Ajá. Entonces, él es el primero. Y yo compré una guitarra y yo sabía tocar, yo sé tocar un poquito guitarra. Entonces, yo le enseñé a tocar en español, a cantar canciones en español y todo eso. Y él siguió hasta que—después, le enseñó a su otro hermano a tocar guitarra. Y luego, el otro le enseñó al otro.

Entonces, este, Adrián empezó a tocar en—aquí localmente en los cafés y todo eso. Y de ahí, empezaron a hacer el grupo. Pero entonces, dijeron, “Bueno, pero tenemos tres guitarras, ¿Por qué no aprendes tú a tocar el bajo? Y tú, ponte a tocar el saxofón. Fueron las órdenes que Adrián les dio allí y lo han hecho y lo han seguido y—

BT: Ok, y—oh, ¿ya?

AL: Sí, sí, sí.

BT: Ok. ¿Y cuándo empezaron a tocar juntos?

AL: Juntos, empezaron, yo creo que en el 2014.

BT: Ok.

AL: En 2014, fuimos para México, ellos ya habían tocado como un grupito, pero fuimos para allá, a un centro nocturno donde estaba un grupo tocando y les dijeron que si les daban permiso de tocar unas canciones, sí. Y ahí les encantó a ellos a ver la reacción de la gente y todo eso. Y llegaron para acá, después de las vacaciones allá, con muchas ganas para empujar para hacer el grupo.

BT: Ok. Y ahora, ¿dónde tocan normalmente?

AL: Pues ahorita, tienen este—cada vez que está haciendo el círculo más grande. Por ejemplo, hace cuatro años querían ellos tocar aquí en el downtown [centro], y no sabían con quién, y conforme va pasando el tiempo y se van abriendo las puertas más y más y más y más, donde ellos creían que no los iban a invitar. Ahorita, este, son más que bienvenidos para tocar. El círculo se está haciendo más grande. Tocan más en Cleveland, en Akron, Canton, en Pensilvania, este, y aquí localmente. Pero va expandiendo esto.

BT: Bueno, felicitaciones a ellos.

AL: ¡Gracias! Muy amable.

BT: ¿Con qué frecuencia tocan?

AL: Ellos tocan—bueno, ellos practican, mínimo, una vez por semana, todo juntos. Y dependiendo de cómo ellos estén con el tiempo familiar, pues, ellos organizan sus tocaditas una vez por semana o dos veces por semana, o a veces se dan un descansito de dos o tres semanas.

BT: ¿Cómo contribuyó a la Sociedad Mutualista Mexicana?

AL: Pues contribuí sirviendo cuando fui activo. Empecé como un miembro regular y luego, serví como vicepresidente y luego como presidente del club.

BT: Ok. ¿Y de qué se siente más orgulloso?

AL: Ahh me siento muy orgulloso de haber podido servir en el club. Definitivamente, me dio mucha satisfacción liderar el club en todo lo que hicimos.

BT: ¿Y quiere añadir algo?

AL: No, solamente te doy las gracias por el interés en entrevistarme. [Estoy] muy agradecido.

BT: Y gracias por venir a hacer esta entrevista conmigo.

AL: Sí, Brea, ha sido un gusto.

BT: Mucho gusto.

AL: Ajá, muy amable.

BT: Gracias.

AL: Sí.